

## INTRODUZIONE

Questa pubblicazione è un lavoro desunto dal mio elaborato finale per il *Diploma Accademico di II livello in Discipline musicali: organo*, conseguito nel 2020 presso il Conservatorio di musica di Vicenza “Arrigo Pedrollo”. Essa nasce dalla volontà di permettere agli appassionati di César Franck di cimentarsi con una versione organistica del suo celeberrimo *Prélude, Choral et Fugue* (FWV 21) per pianoforte; inoltre, viene ad essere un umile e personale omaggio all’arte del compositore belga, le cui splendide opere accompagnano da sempre la formazione accademica ed emotiva degli organisti, e di cui nel 2022 ricorre l’occasione del bicentenario dalla nascita.

Le motivazioni che sottendono la scelta del *trittico* per una trascrizione organistica sono molteplici. In primo luogo, la duplice veste di pianista e organista di César Franck ha permesso di constatare come lo stile pianistico e organistico dello stesso si siano in più casi combinati e fusi fra loro, soprattutto nelle opere della maturità di cui il *Prélude, Choral et Fugue* fa parte. È apparso opportuno, quindi, tentare una trascrizione dal pianoforte all’organo, poiché le sonorità evocate dai vari movimenti, pur nella peculiarità del timbro pianistico, rievocavano con forza le ugualmente note melodie organistiche. In secondo luogo, l’esercizio di trascrivere un brano per un differente organico, prassi antica che nel XIX secolo era già capillarmente diffusa in Europa, fu praticato da Franck stesso: egli trascrisse personalmente il suo *Prélude, Fugue et Variation* dall’organo al pianoforte. La trascrizione di quel brano, oltre ad essere di ispirazione per analizzare i cambiamenti estetici adoperati dallo stesso Franck per adattare un’opera da uno strumento ad un altro, giustifica parzialmente la scelta di compiere il percorso inverso riguardo un altro trittico, questa volta pensato inizialmente per il pianoforte.

Questo lavoro di trascrizione mira a riconsiderare nella sua interezza il repertorio di Franck, nella sua ambivalenza di pianista e organista; non settorializzandolo, ma individuando gli stilemi compositivi che l’autore applica a entrambi gli strumenti. Infatti, dove è stato possibile rintracciare elementi dell’estetica organistica nel brano, si è cercato di valorizzarli. Per contro, alcuni stilemi prettamente pianistici hanno trovato una diversa realizzazione, poiché all’organo avrebbero perso significato. Non si tratta, quindi, di una semplice riduzione per lo strumento, ma di dare forma a un brano puramente organistico secondo lo stile di Franck.

Anche le scelte di registrazione e la tipologia d’organo preso a modello sono andate nella direzione di immaginare come Franck stesso avrebbe trascritto il proprio brano con gli strumenti a propria disposizione. Per la scelta della registrazione, ho confrontato alcuni brani significativi del repertorio organistico di Franck, in base alle similitudini tra sezioni o movimenti che si sono ritenuti affini all’oggetto di trascrizione. In particolare, la *Grande Pièce Symphonique*, op. 17 (FWV 29, 1860/62), il *Prélude, Fugue et Variation*, op. 18 (FWV 30, del 1862) e i *Trois Chorals* (FWV 38-40, 1890). Le indicazioni presenti in trascrizione non si basano, tuttavia, sull’organo della basilica parigina di Sainte-Clotilde di cui Franck era titolare. L’estensione della tastiera del Cavaillé-Coll in questione, fino al Fa<sup>5</sup>, avrebbe richiesto, in aggiunta agli inevitabili adattamenti, un vero e proprio stravolgimento nella tessitura generale. Considerando che Aristide Cavaillé-Coll stesso, all’epoca della composizione del *Prélude, Choral et Fugue* (1884), realizzava già organi con estensione fino al Sol<sup>5</sup>, per praticità ho preferito fare riferimento a questi strumenti. Le indicazioni quindi sono riferite ad un organo sinfonico francese di fine ‘800: tastiere di 56 note, Do<sup>1</sup>-Sol<sup>5</sup> ai manuali, Do<sup>1</sup>-Fa<sup>3</sup> alla pedaliera.

# PRÉLUDE, CHORAL ET FUGUE

TRANSCRIPTION POUR ORGUE

par  
Stefano Scarpa

*Récit (R.):* Fonds 8 p., Hautbois  
*Positif (P.):* Flûte 8 p.  
*Grand Orgue (G.O.):* Fonds 8 p.  
*Pédale (Ped.):* Bourdon 16 p., Flûte 8 p.  
Accouplement **R.** au **G.O.** et **P.** au **G.O.**

César Franck  
(1822 – 1890)

## PRELUDE Moderato

4

Musical score for measures 4-5. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. Measure 4 features a complex rhythmic pattern in the treble clef with many beamed notes. The bass clef staff has a few notes. Measure 5 continues the treble clef pattern. A fermata is placed over the end of measure 5 in the grand staff.

5

Musical score for measures 5-6. The system consists of three staves. Measure 5 features a complex rhythmic pattern in the treble clef. The bass clef staff has a few notes. Measure 6 continues the treble clef pattern. The word "espress." is written below the treble clef staff in measure 5, and "dim." is written below the treble clef staff in measure 6. A fermata is placed over the end of measure 6 in the grand staff. The letter "R." is written below the bass clef staff in measure 5, with a line extending to the end of measure 6.

6

Musical score for measures 6-7. The system consists of three staves. Measure 6 features a complex rhythmic pattern in the bass clef. The treble clef staff has a few notes. Measure 7 continues the bass clef pattern. The word "pp" is written below the bass clef staff in measure 7. A fermata is placed over the end of measure 7 in the grand staff.

7

Musical score for measures 7-8. The system consists of three staves. Measure 7 features a complex rhythmic pattern in the treble clef. The bass clef staff has a few notes. Measure 8 continues the treble clef pattern. The word "(P.)" is written below the treble clef staff in measure 7, and "dim." is written below the treble clef staff in measure 8. The word "ajoutez Fonds 8 p. au P." is written above the treble clef staff in measure 8. The word "ajoutez Tirasse G.O." is written below the bass clef staff in measure 8. The time signature changes to 2/4 at the end of measure 8.

## CHORAL

## Poco più lento

R.: Fonds 8 p., Hautbois,  
Trompette harmonique  
P.: Bourdon 8 p., Flûte 8 p.  
G.O.: Fonds 16 p. et 8 p.  
Ped.: Bourdon 16 p.,  
Flûte 8 p.  
Accouplement du P. au G.O.

58

*molto cantabile, non troppo dolce*

P.

61

3

65

*cresc.* **f** *dim.* P. **pp**

3 3

69

Musical score for measures 69-73. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The grand staff contains chords and melodic lines with phrasing slurs and brackets. The bottom staff contains a continuous bass line.

74

Musical score for measures 74-77. The system consists of three staves. Measure 74 features a melodic line in the treble clef with a slur and a bracket, and a bass line. Measure 75 includes the instruction "R." above the treble staff. Measure 76 includes the instruction "cantabile, non troppo dolce" above the treble staff and "P." above the bass staff. Measure 77 features a triplet of eighth notes in the treble staff. The bottom staff contains a continuous bass line.

78

Musical score for measures 78-81. The system consists of three staves. Measures 78-80 feature triplet markings above the treble staff. Measure 81 includes the instruction "G.O." above the treble staff. The grand staff includes dynamic markings: "cresc." in measure 79, "dim." in measure 80, and "meno *p*" in measure 81. The bottom staff contains a continuous bass line.

82

Musical score for measures 82-85. The system consists of three staves. The grand staff contains chords and melodic lines with phrasing slurs and brackets. The bottom staff contains a continuous bass line.

145

Anches P. Anches G.O.

*ff* G.O.

149

153

*rit.* Tempo I

*sempre ff*

FUGUE

158

ôtez Anches G.O. ôtez Anches P.

*largamente* *dim.* *mf*

163

Musical score for measures 163-166. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the grand staff. Measure 163 starts with a treble clef note on G4. The bass line in the grand staff is active, while the separate bass clef staff contains whole rests.

167

Musical score for measures 167-170. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the grand staff. Measure 167 starts with a treble clef note on G4. The bass line in the grand staff is active, while the separate bass clef staff contains whole rests. Performance markings include *dim.*, *p*, *ma espress.*, and *P.*

171

Musical score for measures 171-174. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the grand staff. Measure 171 starts with a treble clef note on G4. The bass line in the grand staff is active, while the separate bass clef staff contains whole rests.

175

Musical score for measures 175-178. The system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the grand staff. Measure 175 starts with a treble clef note on G4. The bass line in the grand staff is active, while the separate bass clef staff contains whole rests. A performance marking of *dim.* is present.